

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci bowiem dobrze usłużywszy stopień sobie dobry uzyskują i wielką śmiałość w wierze w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci bowiem, którzy posługiwali wspaniale, zyskują sobie piękną* pozycję i wiele śmiałości** w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(ci) bowiem, pięknie (którzy spełnili służbę), stopień sobie samym piękny pozyskują dla siebie i wielką otwartość w wierze, (tej) w Pomazańcu Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ci) bowiem dobrze usłużywszy stopień sobie dobry uzyskują i wielką śmiałość w wierze w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci bowiem, którzy mogą się wykazać wspaniałą służbą, zyskują sobie piękną pozycję i wiele śmiałości w wierze, której źródłem jest Chrystus Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci bowiem, którzy dobrze pełnią służbę, zyskują sobie zaszczytny stopień i wielką śmiałość w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem którzy by dobrze służyli, stopień sobie dobry zjedną i wielkie bezpieczeństwo w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo którzy by dobrze posługowali, zjedną sobie stopień dobry i wielkie ufanie w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci bowiem, skoro dobrze spełnili czynności diakańskie, zdobywają sobie zaszczytny stopień i wielką pewność w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ci, którzy dobrze służbę pełnili, zyskują sobie wysokie stanowisko i prawo występowania w sprawie wiary, która jest w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci bowiem, którzy dobrze pełnią swoją służbę, zdobywają poważanie i wielką pewność w wierze, która jest w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy dobrze sprawują posługę diakona, zdobywają sobie zaszczytną pozycję i wielką pewność w wierze, którą mamy w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo którzy wiernie spełnili posługi, osiągają ów dobry poziom i wielką śmiałość w wierze opartej na Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo ci, którzy dobrze pełnią służbę, zyskują sobie uznanie i odwagę głoszenia wiary w Chrystusa Jezusa.

¹⁾ wspaniale (...) piękną, καλῶς (...) καλὸν : słowo o tym samym rdzeniu.

²⁾ Lub: ufnej odwagi, παρησιάν; tj. być może dobrze pojętej pewności siebie.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo ci, którzy dobrze sprawują posługę diakona, zdobywają sobie zaszczytny stopień oraz pełną ufność w wierze, którą oparli na Chrystusie Jezusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо добрі служителі здобувають собі високий ступінь та велику відвагу щодо віри в Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ci, którzy dobrze służyli, pozyskują dla siebie piękny stopień oraz w wierze wielką swobodę wypowiedzi w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ci, którzy dobrze służą jako szammaszim, zyskują sobie mocną pozycję i wielką śmiałość w ufności, która przychodzi przez Jeszue Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mężczyźni bowiem, którzy bardzo dobrze usługują, zyskują sobie wspaniałą pozycję i wielką swobodę mowy w wierze w związku z Chrystusem Jezusem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy dobrze sprawują swoją służbę, zyskują szacunek u innych i umacniają swoją wiarę—coraz bardziej ufają bowiem Chrystusowi Jezusowi.